

MEMORANDUM DE ACUERDO (MOA)

entre

la Universidad de Alabama en Birmingham

y

la Universidad de la República Oriental del Uruguay

Artículo I. Partes y Propósito

La Universidad de la República (UDELAR) y la Universidad de Alabama en Birmingham (UAB) llevan a cabo programas y actividades de investigación básica y aplicada, educación y capacitación, transferencia de tecnología e información, y fomento del desarrollo económico. La UDELAR y la UAB disponen del conocimiento y la experiencia suficientes para desarrollar programas y actividades de interés y beneficio potencial recíprocos. La UDELAR y la UAB convienen en establecer y desarrollar proyectos, programas y/o actividades conjuntos y colaborativos de acuerdo mutuo, capaces de potenciar los propios programas que ejecuta cada una de ellas,

Artículo II. Áreas de Cooperación y Colaboración

La UDELAR y UAB acuerdan establecer y desarrollar proyectos, programas y/o actividades en alguna o varias de las siguientes áreas generales. Los detalles específicos de cada uno de ellos será definido común acuerdo, por escrito, con carácter de *Convenio Internacional*. Las áreas de cooperación y colaboración potenciales consisten en las siguientes, aunque la enumeración puede ser ampliada por acuerdo de partes:

1. Programas y actividades educacionales colaborativos;
2. Actividades de conjunto de investigación y de otro carácter en disciplinas y sobre temas de interés y beneficio mutuo;
3. El intercambio de docentes y estudiantes, a través de programas de capacitación y otras actividades relacionadas con aquellos;
4. El desarrollo y la implementación de actividades de extensión y transferencia tecnológica;
5. La elaboración de proyectos, programas y actividades de fomento al desarrollo económico;
6. La ejecución de programas de planeamiento y desarrollo institucional;
7. La preparación y presentación de propuestas y contribuciones, y de otra naturaleza, para obtener recursos de apoyo a actividades conjuntas; y
8. Cooperación en investigación, extensión y transferencia de conocimiento referentes al papel de universidades en el ámbito de los negocios privados y la administración pública.

9. Otras actividades que se establezcan de común acuerdo.

Artículo III. Implementación de Proyectos, Programas y Actividades Colaborativas y Cooperativas.

Los elementos específicos de cualquier actividad de cooperación y colaboración en que participen serán enumerados y establecidos por escrito con carácter de *Convenio Internacional*. Los *convenios internacionales* incluirán las actividades específicas que se desarrollarán; la responsabilidad que corresponde a las partes signatarias; el personal que participarán la procedencia, asignación y fuentes de recursos que los financiarán el plazo en que deberá concluir procedimientos de implementación y otros elementos.

Artículo IV. Cooperación con Terceras Partes

En la medida en que otras universidades, institutos, centros y organizaciones pueden disponer de aptitudes y arrollar a la vez actividades, capaces de beneficiar y apoyar este acuerdo de colaboración, la UDELAR y la UAB pueden incorporar a este acuerdo otros cooperadores para participación en los proyectos y actividades adoptadas de común acuerdo. Las actividades, responsabilidades y otros elementos de la participación de estos cooperadores será definida y acordada por escrito por la UDELAR, la UAB y la tercera parte institucional en un convenio internacional. Esta cláusula de ninguna manera excluye o imposibilita que tanto la UDELAR coma la UAB puedan entablar individualmente acuerdos o desarrollar iniciativas de investigación cooperativa y colaborativa, educación, desarrollo económico y otras actividades con otras organizaciones independientemente del fomento a este acuerdo y a cada una de ellas.

Artículo V. Apoyo y Recursos

El importe y el origen de los recursos y otros requisitos para financiar las actividades de cooperación será definido a través de los *Convenios Internacionales*. La UDELAR y la UAB pueden requerir fondos y otros apoyos a terceros para desarrollar proyectos, programas y/o actividades colaborativas, en forma conjunta o por separado, indistintamente. Este acuerdo no obliga a la UDELAR ni a la UAB a aportar los fondos y/o otros recursos de su propio patrimonio u otros orígenes excepto que esto se indique por escrito.

Artículo VI. Duración, Terminación y Modificación del Acuerdo

Este acuerdo entrará en vigencia cuando sea firmado por los representantes oficiales de las instituciones signatarias y mantendrá su eficacia durante un período inicial de cinco (5) años, que podrá ser extendido por mutuo acuerdo escrito por períodos adicionales de cinco (5) años. Este acuerdo puede ser extinguido por cualquiera de las partes con seis (6) meses previo aviso escrito a la contraparte. Cualquier modificación requerirá la aprobación escrita del Presidente de la Universidad de Alabama en Birmingham y del Rector de la Universidad de la República o las personas que ellos designen a tal efecto.

Artículo VII. Personas para Contactar

Universidad de la República

(Nombre, Título)

(Area)

Avenida 18 de Julio 1968

Montevideo, Uruguay

Phone: (5982) 409 8426

Fax: (5982) 408 0303

E-mail:

Universidad de Alabama en Birmingham

Alvaro G. Estevez

Department of Physiology and Biophysics

1918 University Blvd

Birmingham, AL 35294-0005, USA

Phone: (205) 934 4271

Fax: (205) 975 7679

E-mail: aestevez@uab.edu

Artículo VIII. Firmas

Universidad de la República

Consejo de Administración de la Universidad
de Alabama en Birmingham

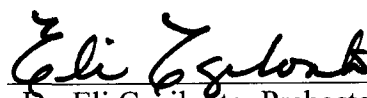
Aprobado por:

Aprobado por:



Dr. Rafael Guarga, Rector

Fecha 4/05/2003



Dr. Eli Capilouto, Preboste

4/18/03
Fecha

2080

MEMORANDUM OF AGREEMENT (MOA)

Between

University of Alabama at Birmingham

and

Universidad de la República Oriental del Uruguay

Exp. 240018-000074-03

Article I. Parties and Purpose

The Universidad de la República (UDELAR) and the University of Alabama at Birmingham (UAB) conduct programs and activities of basic and applied research, education and training, technology and information transfer, and economic development. The UDELAR and UAB have capabilities and expertise and conduct programs and activities of interest and potential benefit to the other. The UDELAR and UAB agree to establish and conduct mutually agreed upon cooperative and collaborative projects, and/or activities, which will enhance the programs of each.

Article II. Areas of Cooperation and Collaboration

The UDELAR and UAB agree to establish and conduct projects, programs and/or activities in one or more of the following general areas. Specific details of each will be defined by mutual agreement in writing as *International Agreements*. Potential areas of cooperation/collaboration include but are not limited to:

1. Collaborative educational programs and activities;
2. Conducting research and other scholarly activities in disciplines and on subjects of mutual interest and benefit;
3. Implementing faculty, staff and student exchanges, training and related activities;
4. Developing and implementing extension and technology transfer activities;
5. Implementing economic development projects, programs and activities;
6. Carrying out planning and institutional development;
7. Preparing and submitting grant, contract and other proposals to obtain resources to support collaborative activities; and
8. Cooperating in research, extension and transfer of knowledge regarding the role of universities, business and government in processes.
9. Other activities as may be mutually agreed.

Article III. Implementation of Collaborative/Cooperative Projects, Programs and Activities

Specific details of any cooperative/collaborative activities to be conducted will be described and agreed upon in writing as *International Agreements*. *International Agreements* will include the specific activities to be conducted; responsibilities of cooperating parties; personnel who will participate; sources, allocation and amount of sources; time; implementation procedures; and other details.

Article IV. Cooperation with Third Parties

Since other universities, institutes, centers, and organizations may have capabilities and conduct activities, which will benefit and support this collaboration, the UDELAR and UAB may identify other cooperators for joint participation in mutually agreed upon projects and activities. The activities, responsibilities and other details of the participation of such cooperators will be defined and agreed in writing by the UDELAR, UAB and the third party institution in an *International Agreement*. This section does not in any way exclude or preclude either the UDELAR or UAB from individually executing agreements and conducting cooperative and collaborative research, education, economic development and other activities with other organizations independent of this Agreement and of each other. A list of both American and Uruguayan parties which have shown their interest to join this project since the beginning appears in the Appendix Nbr.1 of this document.

Article V. Support and Resources

The amount and source of resources and other requirements for cooperative activities will be defined in the *International Agreements*. The UDELAR and UAB may jointly or individually seek funding and other support from third parties for the conduct of collaborative projects, programs and/or activities. This Agreement does not obligate either the UDELAR or UAB to provide funds and/or other resources from its own or other sources unless agreed in writing.

Article VI. Duration, Termination and Modification of Agreement

This Agreement shall take effect when signed by the official representatives of the institutions involved and will remain in effect for an initial period of *five* (5) years and may be extended by mutual agreement in writing for additional *five* (5) year periods. This Agreement may be terminated by either party with six (6) months written notice of intent to terminate. Any modification shall require the written approval of the President of the University of North Carolina and the Rector of the Universidad de la República or their designees.

Article VII. Contact Persons

Universidad de la República

(Name, Title)

(Area)

Avenida 18 de Julio 1968

Montevideo, Uruguay

Phone: (5982) 409 8426

Fax: (5982) 408 0303

E-mail:

University of Alabama at Birmingham

Alvaro G. Estevez, Ph.D.

Department of Physiology and Biophysics

MCLM 850, 1918 University Boulevard

Birmingham, AL 35294-0005, USA

Phone: (205) 934 4271

Fax: (205) 975 7679

E-mail: aestevez@uab.edu

Article VIII. Signatures

Universidad de la República

Approved by:

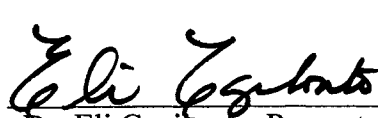


Dr. Rafael Guarga, President

Date

The Board of Trustees of The University of
Alabama for the University of Alabama at
Birmingham

Approved by:



Dr. Eli Capilouto, Provost

4/18/03

Date